

**Full Grant Proposal Form
Library Services and Technology Act FFY 2016**

This form is available for download in Microsoft Word on our web site via:

<http://www.oregon.gov/osl/LD/Pages/LSTAcomp.aspx>.<http://www.osl.state.or.us/home/libdev/lsta.htm> <http://www.osl.state.or.us/home/libdev/lsta.htm>

The LSTA Advisory Council requires that applications be submitted in 12 point Times New Roman, with one inch margins. Do not change the words on this form. Email a Word or PDF of your proposal to ferol.weyand@state.or.us Include letters of recommendation or appendices in the electronic copy.

The deadline for receipt of the signed full proposal is **1:00 pm on Friday April 15, 2016**. There are no exceptions. If requesting indirect costs, attach the appropriate section of a current federally-approved indirect cost plan.

Part I: General Information

1. Project title: Libros for Oregon: Collections Connect Communities
2. Applicant: Clackamas County Business and Community Services, on behalf of LINCC (Libraries in Clackamas County)
3. Mailing Address: 1810 Red Soils Court, Suite 110, Oregon City, OR 97045
4. Contact person: Deborah Gitlitz
Phone: 503-570-1582
Email: gitlitz@wilsonvillelibrary.org
5. Fiscal agent (if different than applicant): N/A
6. Project URL (if any): N/A
7. U.S. Congressional District: 5th Congressional Districts
8. DUNS number: 096992656
9. List geographic target area to be served by the project: Oregon
10. Estimated number of persons benefiting from the project: **1500** annually. Using the Oregon public library median service area of about 7,000 people and statewide Hispanic/Latino population of about 12%, 50 attendees at programs and outreach events would reach approximately 5% of the average community's Spanish-speaking population. With anticipated annual participation from 10 libraries statewide—with an

emphasis on supporting small, rural libraries, and supporting library outreach or programs for Hispanic/Latino communities—the outreach component of the program is anticipated to reach an average of 500 people over the course of the project. While the number of patrons using each of these libraries’ collections is hard to estimate, 100 patrons at each of 10 participating libraries seems like a reasonable assumption given the size of the intended participant libraries.

11. Description of persons benefiting from the project: Spanish-speaking Oregonians, especially those living in rural areas

12. List partnering organizations. All partnering organizations must also sign section IV.1. See instructions for guidance on partners versus participants. Oregon Library Association, REFORMA Round Table, and OLA’s Children’s Services Division. Additional partners may be enlisted during Year 1, including partners well situated to help with outreach (eg. radio, TV, other media); agencies serving Spanish-speakers; and partners able to inform the collection development strategies of participating libraries, such as school districts.

13. Project abstract (one paragraph): In order to improve library services to Oregon’s Hispanic communities, especially those in rural areas, Libros for Oregon will:
 - send representatives to the Feria Internacional del Libro (FIL) in Guadalajara to purchase high quality Spanish-language books for participating libraries, with an emphasis on small, rural Oregon libraries (The FIL is the largest Spanish-language book fair in the world and the best source of culturally-appropriate books written in Spanish, which are difficult and sometimes impossible to procure via usual means in the US);
 - help libraries to develop and implement outreach plans for working with their Hispanic communities (OLA’s Outreach and Reforma Round Tables will assist with outreach training, including archive-able webinars, and will help participating libraries develop outreach strategies that can be implemented by Spanish- and non-Spanish-speaking staff);
 - and create a “Best of FIL” booklist (annotated to show US availability) for all Oregon libraries to use in collection development.

In LSTA Year 1, the grant administrator, in conjunction with an advisory council of key stakeholders (who will keep their constituents informed), will work to plan a program (including a participant application priority rubric; purchase request form; outcome-based outreach plan questionnaire; outreach report forms; etc.) that could be sustainably administered by the Oregon Library Association after the LSTA grant ends. In LSTA Year 2, libraries state-wide will be invited to apply to participate in the program; and the administrator and council will implement the proposed activities and present a final proposal for long-term funding to the OLA Executive Board.

14. Provide the text of the single most relevant goal from the Five-Year State Plan 2013-2017 that will be addressed by the grant project. Goal #1: Provide access to information resources and library services. (Issues addressed are: Underserved populations; Delivering quality library services to Oregonians in sparsely-populated areas; Many Oregon libraries are not adequately prepared to serve the growing Hispanic/Latino population and/or other emerging immigrant populations. Outcomes are: Library services are enhanced for those who are currently underserved; Libraries partner with each other to creating programming or information resources; Libraries partner with community organizations to create programming or information resources.)

15. Briefly describe how the LSTA project will continue after the grant ends, especially noting local support. The ALA/FIL Free Pass program will provide most of the funding to send a representative to FIL during Year 2 of the LSTA grant as well as in future iterations of the program. When presented with an overview of Libros for Oregon on February 5, 2016, the OLA Executive Board voiced enthusiastic interest in the program. Although not committing at this time, the Board would welcome a formal proposal to include future funding for Libros for Oregon as a line item in the OLA budget. A draft proposal will be submitted to the OLA Board before the end of LSTA Year 1 and a final proposal will presented the OLA Board before the end of LSTA Year 2.

16. List letters of support for the project (name, affiliation) that are attached to this application. Do not include letters from project partners listed in #12. Milton-Freewater Public Library, Oregon Trail Library District , Newport Public Library.

PLEASE FILL IN THE FOLLOWING INFORMATION ABOUT THE ANTICIPATED LENGTH OF YOUR GRANT PROJECT:

(Check applicable boxes)

THIS IS THE	<input checked="" type="checkbox"/> 1st YEAR	OF A	ONE YEAR GRANT PROJECT
	<input type="checkbox"/> 2 nd YEAR		<input checked="" type="checkbox"/> TWO YEAR
	<input type="checkbox"/> 3 rd YEAR		<input type="checkbox"/> THREE YEAR

For projects that are multi-year be sure to include an estimate of the funds anticipated to be needed for the future years in the budget discussion.

THIS IS PRIORITY 1 OF THIS ORGANIZATION'S PROPOSAL(S)

Part II: Project Budget

Proposed project budget (use this format only – do not alter):

(Double click on the table to enter data. Before closing the table, be sure to scroll to the top of it)

Item	Local Cash	Local In-Kind	LSTA	TOTAL
Personnel		\$3,416		\$3,416
Benefits				\$0
Travel			\$1,026	\$1,026
Equipment				\$0
Supplies				\$0
Contractual (incl. benes.)			\$2,865	\$2,865
Library Materials				\$0
Total Direct Charges	\$0	\$3,416	\$3,891	\$7,307
<i>Indirect Charges**</i>				\$0
Total Budget	\$0	\$3,416	\$3,891	\$7,307

*** If requesting indirect charges, you MUST attach the relevant portion of a current federally-approved indirect cost plan or an estimate of indirect costs if there is not a current federally-approved plan.*

Proposed second year LSTA amount: \$12,845 Proposed third year LSTA amount: n/a

Part III: Project Narrative

(Attach additional pages. See the criteria for grant proposal evaluation in the Grant Guidelines as well as the Grant Application Instructions for more information on this section. If you are submitting a digital collections proposal, please address the digital collection requirements in this section.)

Background of Applicant (describe the agency's ability to undertake this project)

Clackamas County Business and Community Services, on behalf of LINCC (Libraries in Clackamas County): The LINCC cooperative serves 385,000 Clackamas County residents, and includes 13 library locations; 12 of these locations are operated by 11 individual cities, and one is operated by Clackamas County. LINCC libraries share their collections and collectively purchase electronic resources. Member libraries provide and maintain library facilities, and are responsible for determining local library staffing, collections, programming, determining operating hours, and provide direct patron service to County residents. To facilitate resource sharing, the Library Network office (operated by Clackamas County) provides centralized ILS management, cataloging, technology support, courier operations, procurement, and other shared services for all member libraries. The Library Network has experience partnering with LINCC libraries to provide administrative grant support, including procurement of materials and assistance with collecting/disseminating data and statistics. Member libraries receive the majority of their funding from the Clackamas County Library District, approved by voters in November 2008 with a permanent rate of \$ 0.3974 per thousand of assessed value. The funds are distributed according to a specified formula. Member libraries may supplement Library District funds with local resources. The Library Network is funded through the Clackamas County General Fund.

Deborah Gitlitz, Wilsonville Public Library: Deborah has 20 years' experience as a bilingual youth librarian in multicultural, economically diverse environments, including 15 years at several branches of the Multnomah County Library (MCL) in Portland, OR. She served as administrator, curriculum developer and lead teacher for Families Reading Together/Familias Leyendo Juntas, a 2-year, LSTA grant-funded bilingual family literacy outreach program. She has Spanish reading, writing, and conversational proficiency and is experienced in providing outreach services to diverse communities and training to staff. She has attended the FIL three times to select materials for MCL.

Barratt Miller, Oregon City Public Library: Barratt has 3.5 years of experience as a youth services librarian and assistant director at Crook County Library, a small library in rural Oregon. Her first-hand experience navigating the barriers small, rural libraries face—such as purchasing materials, providing programs and outreach, and hiring qualified bilingual staff—enables Barratt to design a program that meets the needs of these libraries. Barratt has also been an active member of the Oregon Library Association since 2013 and has served as the Children's Services Division Chair and as a member of the OLA Executive Board.

Detailed statement of problem

Oregon's libraries lack access to high quality, culturally relevant books in Spanish for our 500,000 Hispanic/Latino community members. (Spanish is the second most-spoken language in Oregon.) As an illustration: although Hispanic/Latino residents make up 8.4% of Clackamas County residents, Spanish-language books comprise only 1.5% of LINCC's collection. Similarly, Hispanic/Latino residents make up 18.3% of the Sage Library System service area (primarily small, rural communities in eastern Oregon) but Spanish-language books comprise only 1% of the cooperative's collections.

While lack of funds and expertise contribute to this problem, the primary reason Oregon libraries do not purchase sufficient Spanish-language books is lack of access. Many high-quality books, especially books written originally in Spanish and children's books, are simply not available in the United States. *School Library Journal's* excellent "Libro por Libro" column, one of the few Spanish-language collection development resources available to children's librarians in particular, listed just 16 US-based publishers or distributors in September 2015. (Source: "Need Sources for Spanish Books for Kids? Look No Further." Retrieved February 9, 2016 from <http://www.slj.com/2015/09/collection-development/libro-por-libro/need-sources-for-spanish-books-for-kids-look-no-further-libro-por-libro/>).

Furthermore, LSTA's own Best Practices acknowledge that "few good solutions exist for libraries that wish to expand their foreign language collections with the needs and preferences of their patrons in mind. Materials offered by standard vendors are sparse and often lack popular appeal, while those available from smaller international vendors can be low-quality and subject to extremely short print runs." (Source: Best Practices for LSTA Outreach to Immigrant and Language-Minority Populations. Retrieved February 9, 2016 from http://www.oregon.gov/osl/LD/LSTA/Best/Best_Practices_for_LSTA_Minority_Outreach.pdf).

The Guadalajara International Book Fair (Feria Internacional del Libro, or FIL) featured 1,983 publishing houses from 44 countries in 2015 alone. With over 750,000 attendees annually, it is the largest Spanish-language book fair in the world (Source: FIL in Numbers. Retrieved February 3, 2016 from http://www.fil.com.mx/ingles/i_info/i_numeralia_fil.asp). Since most of the books available for purchase at FIL are not easily available in the United States, purchasing books from FIL is currently the best way for US libraries to provide their patrons with a diverse and appropriate selection of Spanish-language books.

Currently, individual libraries and large library systems send 1-2 staff members to FIL using local funds and/or the ALA/FIL Free Pass Program, which provides admission to the fair, 3 nights at the conference center hotel (six nights if you share a room with a colleague who is also part of the program), 3 continental breakfasts, and \$100 towards the cost of airfare. Attendees must pay for the remaining airfare, ground transportation, meals, and other incidental costs with local or personal funds.

Because FIL participation requires the time and expense of international travel, as well as knowledge of Spanish-language books and Latino culture, most small libraries lack the resources to participate. The 91 Oregon libraries serving populations of 20,000 or fewer average 3.4 employees and a budget of \$304,474. (Source: Oregon Public Library Statistics 2013-14. Retrieved February 9, 2016 from <http://www.oregon.gov/osl/LD/Pages/statsploregon.aspx>). Several of the smallest libraries in the state only have one part-time employee. In the normal course of business, for them to send staff to FIL (even providing they found the budget) could result in temporary library closures in the neediest areas. This proposal seeks to create an affordable, realistic opportunity open to all libraries state-wide to access the resources of FIL.

Of course, it isn't sufficient to improve the relevance of the collection if that collection doesn't reach its users. Outreach is a crucial tool to connect Hispanic/Latino Oregonians with library collections, but Oregon libraries report a paucity of culturally appropriate library programs and outreach services. Of the 60 libraries who responded to an informal survey on the libserv listserv as of April 1, 2016, 60% offered no bilingual or Spanish-language programs on site in FY2014-15. The libraries that do offer bilingual or Spanish-language programming offered an average of 27 bilingual or Spanish-language programs last year, compared to an average of 489 programs of all types offered per library statewide. (Source: Oregon Public Library Statistics 2013-14). Multnomah County Library, whose branches offered 1,444 programs in FY2014-15, were not included in this calculation because they were such a significant outlier. No other responding library offered more than 2 programs per week.

Furthermore, only 31.6% of survey respondents' libraries offer outreach services such as attendance at community events or classroom visits tailored specifically towards Spanish-speaking community members. 50% of surveyed libraries reported at least one Spanish-proficient staff member, identifying approximately 123 library staff members to serve 500,000 Spanish-speaking Oregonians. Again, the majority of these staff members were employed by Multnomah County Library, whose employees account for 43 (or 44%) of the identified staff members. 63% of libraries who offered outreach services specifically for their Spanish-speaking community members employ 2 or more Spanish-proficient staff members.

These data, while imperfect, indicate that there are many Oregon libraries without Spanish-proficient personnel that need additional support to offer quality programs and outreach to their Hispanic/Latino populations. Ideally, all libraries would employ bicultural (as well as bilingual) staff members to fulfill this role. Since this is not the reality for many small, rural Oregon libraries right now, we aim to support and enable existing library staff (of all linguistic and cultural backgrounds) to provide high quality collections, programs, and outreach services to their Spanish-speaking community members.

The goal of Libros for Oregon is for Spanish-speaking Oregonians state-wide to have access to high quality, culturally relevant collections at libraries participating in the program. Although this is a project with a state-wide scope and has OLA's support, OLA, as a volunteer-staffed organization, doesn't have the bandwidth to do the initial work required to set up the program. LINCC, whose libraries serve many Spanish speakers, has a vested interest in the project's success and has stepped up as fiscal agent to help launch Libros for Oregon in its initial phases. The program would be open to participants state-wide from its inception. Once the program is established, the plan is for OLA to take over its annual support and management.

Describe the proposed solution that the project will implement. Indicate the project goal, and the quantified objectives that will be used to measure whether the goal is accomplished. Describe the activities that will be undertaken to meet each objective. (include timeline)

Goal: Spanish-speaking Oregonians state-wide will have access to high quality, culturally relevant collections at libraries participating in Libros for Oregon.

Year 1: Planning

Objective: Develop a successful framework, including procedures and documentation, to conduct Year 2 activities.

Activities:

- Interview 3 FIL purchasing cooperatives to identify best practices by September 2016
- Create advisory group comprised of representatives from OLA, Reforma, LINCC, and small, rural libraries by September 2016
- Meet quarterly with project advisory committee to plan application process, outreach requirements for participating small libraries, accounting procedures, evaluation, and other necessary program elements.
- Create application, application priority rubric, purchase request form, outcome-based outreach plan questionnaire, outreach report form, and any other necessary documentation by April 2017
- Create procedures for managing finances, purchase lists, shipping, and any other necessary activities by April 2017
- Create basic website to post project resources by April 2017. The website could stand alone (created using free software such as WordPress or Weebly) and be linked to existing library and community resources, or be hosted by an existing partner organization's website.

- Present the draft project proposal, documents, and website to the OLA Board for initial approval and feedback.
- Complete LSTA 2017 Continuing Grant Proposal Form, including detailed budget for Year 2 activities by April 2017

Year 2: Implementation

Objective: Purchase Spanish language books on behalf of Oregon libraries. Participating libraries will contribute up to \$500 (or another amount determined during the planning year) purchase the books for their collections. LSTA funds will not be used for collection development.

Activities:

- Promote one-page applications for Libros for Oregon on kidslib, libsor, and R2R Oregon listservs in June 2017
- Review applications and select up to 10 participating libraries by August 2017. 5 libraries will be members of LINCC and 5 libraries will be those serving fewer than 20,000 people and/or libraries more than 10 miles from a city of 25,000 people. The requirement of 5 LINCC libraries is only for the trial implementation. When OLA assumes responsibility for the program, they will select 10 libraries from anywhere in Oregon based on the applications they receive each year.
- Apply for ALA/FIL Pass Program by September 1, 2017
- Participating libraries will complete one-page purchase request form by October 2017. Each library may provide up to \$500 (or another amount determined during the planning year) for the representative to spend on materials.
- Fund-collection methodology will be determined in Year 1 and included in the 2017 LSTA Continuing Grant Proposal Form
- Compile purchase request forms into master list for use at FIL by November 2017
- Send volunteer librarian(s) to FIL in November 2017
- Deliver books to participating libraries in December 2017
- Planned activities subject to change based on results of Year 1 work.

Objective: Participating libraries will provide outreach services to their Spanish-speaking communities after receiving books.

Activities:

- Plan and provide a one-hour “Low-Budget Outreach to Your Spanish-Speaking Community” virtual training for participating libraries in September 2017
- Participating libraries will develop an outcome-based Outreach Plan by November 2017, using the one-page questionnaire created during the implementation year. The plan will explain how the library will connect with its Spanish-speaking community in January-June 2018.
- Participating libraries will submit a one-page Outreach Report summarizing the results of their project and future outreach plans by August 2018
- Post Outreach Reports to project website by September 2018

Objective: Create a “Best of FIL” booklist for all Oregon libraries to use as a collection development resource.

Activities

- Volunteer(s) or LIS grad student will compile information about purchased books by February 2019. In addition to a traditional booklist, volunteer or grad student may also create a digital booklist via a site such as LibraryThing or Goodreads.
- Volunteer(s) or LIS grad student will determine and indicate what titles on the list can be purchased through US vendors or publishers by February 2018
- Invite other Oregon libraries who attend FIL (such as Multnomah County Library) to contribute information about materials they purchased at FIL to the master booklist.
- Distribute booklist (Word or PDF format) and link to digital booklist (if available) on kidslib, libsor, REFORMA, and R2R listservs by February 2018
- Post booklist on project website by February 2018
- Survey Oregon library community about booklist use by September 2018

Objective: Secure continuing funding for Libros for Oregon.

Activities:

- Advisory group will meet to review Year 2 activities and revise proposal for continued funding via OLA
- Submit detailed proposal to OLA Executive Board for consideration no later than June 1, 2019

Budget narrative

Year 1: Planning

\$2,865 (88 hours at estimated \$32.55/hr) for Deborah Gitlitz to complete the following tasks:

- 4 hours: Interview 3 FIL purchasing cooperatives to identify best practices
- 8 hours: Prepare for and lead monthly advisory committee meetings.
- 24 hours: Create application, application priority rubric, purchase request form, outreach plan questionnaire, outreach report form, and any other necessary documentation
- 24 hours: Create procedures for managing finances, purchase lists, shipping, and any other necessary activities. (Typically staff work with vendors at FIL and shipping is smoothly handled on-site at the expo center. FIL and ALA have been in partnership for 17 years and have developed efficient procedures and supports for attendees. Other libraries who have sent staff to FIL, including in consortium, can provide roadmaps for developing this project's procedures.)
- 8 hours: Create basic website to post project resources
- 10 hours: Finalize application, application priority rubric, purchase request form, outreach plan questionnaire, outreach report form, and any other necessary documentation based on feedback from advisory committee
- 10 hours: Finalize procedures for managing finances, purchase lists, shipping, and any other necessary activities based on feedback from advisory committee
- 4: Prepare for and present Year 1 activities to OLA Executive Board.
- 16 hours: Complete LSTA 2017 Continuing Grant Proposal Form, including detailed budget for Year 2 activities.

If more than 88 hours of work is required to complete these activities, LINCC will contribute up to 40 hours in-kind of additional staff time for Deborah Gitlitz and Barratt Miller (\$1,640 at \$41/hour) to complete these activities.

\$1,026 for travel costs to advisory committee meetings and OLA Executive Board Meeting. Estimate based on 1,900 miles of travel (3 people from Portland metro area traveling 20 miles each way to 4 meetings, 3 people from rural areas traveling 150 miles each way to 4 meetings, and 1 person from Portland metro area traveling up to 50 miles each way depending on the location of the rotating OLA Executive Board meeting) at a mileage reimbursement rate of \$0.54 per mile. Cost is subject to change pending final selection of advisory committee members (including representatives from OLA, Reforma, LINCC, and small, rural libraries).

While travel expenses for meeting attendees will be reimbursed, advisory committee members will provide an in-kind donation of 48 hours of their time (6 members attending 4 2-hour meetings). Because small, rural libraries typically compensate staff at lower rates, each institution will contribute staff time at approximately \$37 per hour (\$25 wages, \$12 benefits) for an estimated in-kind donation of \$1,776.

IN-KIND: \$3,416

LSTA: \$3,891

TOTAL YEAR 1: \$7,307

Year 2: Implementation

\$2,865 (88 hours at \$32.55/hr) for Deborah Gitlitz to complete the following tasks:

- 8 hours: Distribute and review applications
- 20 hours: Plan and provide outreach training
- 8 hours: Distribute and review outreach plans
- 8 hours: Distribute and review purchase request forms
- 12 hours: Distribute books to participating libraries
- 8 hours: Distribute and review outreach reports
- 16 hours: Create and distribute booklist, conduct booklist usage survey
- 8 hours: Post updates to website

If more than 88 hours of work is required to complete these activities, LINCC will contribute up to 60 hours in-kind of additional staff time (\$2,460 at \$41/hr) for Deborah Gitlitz and Barratt Miller to complete these activities.

\$2,084 (64 hours at \$32.55/hr) for Deborah Gitlitz to attend 4 days (12-hour days) of the 6-day FIL event in Guadalajara, Mexico. Travel to and from Guadalajara can take up to 24 hours round trip.

\$2,084 (64 hours at \$32.55/hr) for an additional staff person to attend 4 days (12-hour days) of the 6-day FIL event in Guadalajara, Mexico. Travel to and from Guadalajara can take up to 24 hours round trip.

\$1,978 in travel expenses (for 2 people to attend the FIL)

- \$1,200 for airfare (each ticket is \$500-800 round trip with \$100-360 in discounts from ALA/FIL free pass program)
- \$50 for ground transportation from airport to conference center
- \$728 for \$91 per diem per person over 4 days (source: https://aoprals.state.gov/web920/per_diem_action.asp?MenuHide=1&CountryCode=1059)

\$1100 to ship \$5,000 of books (number may change during planning year) from Guadalajara to Clackamas County if needed. (In 2015 shipping & handling was 15%, plus a service charge of 7%.) A partnership with a vendor, to be investigated during the planning year, may reduce or waive shipping charges. Books will be distributed to participating libraries via the Orbis Cascade Courier service and regional library courier services as needed at no cost.

LINCC (via Wilsonville Public Library) and the sponsoring library of the additional staff person will contribute \$274 for 2 ALA Memberships, which are necessary in order to participate in the ALA/FIL Free Pass Program.

IN-KIND: \$2,734

LSTA: \$10,111

TOTAL YEAR 2: \$12,845

Evaluation method and publicity (clearly listed the outcomes of this project)

10 Oregon libraries will increase their Spanish-language collections by at least 2%.

All participating libraries will be working towards the shared outcome of “Hispanic/Latino community members are aware of resources and services provided by the library.” Each participating library will complete an outcomes-based outreach plan and evaluation specific to the needs of their library. Potential outputs could include: increase attendance at bilingual storytime by %, increase circulation of Spanish books by %, or # of new library cards created at Spanish-speaking outreach event.

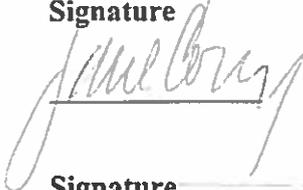
10% of Oregon libraries will report using the booklist for collection development purposes when surveyed in September 2018.

The opportunity to participate in this project will need to be publicized in the Oregon library community. Thanks to existing infrastructure, we will be able to do so via listservs (kidslib, libsor, REFORMA, OR-PL Director’s list), the OLA Hotline, and various OLA social media profiles. Publicity to promote resulting collection improvements and outreach in participating libraries can be via library media and also via local newspapers, cable channels, radio markets, other media and community contacts.

Part IV: Certification of Application

- Documentation of project support. Partners listed in Part I, number 12 must sign. The grant applicant signs IV.3.d. If the fiscal agent is different than the applicant, they sign IV.3.e.

I HAVE READ THE PROPOSAL PRESENTED ON THE PRECEDING PAGES. I AM AWARE OF THE OBLIGATIONS THAT PARTNERSHIP IN THE PROPOSED PROJECT WOULD ENTAIL. BY MY SIGNATURE I CERTIFY MY ORGANIZATION'S COMMITMENT TO SUPPORT THE PROPOSED PROJECT AS DESCRIBED IN THE PRECEDING PAGES.

Name	Library/Organization	Signature	Date
JANE CORRY	OLA		4/14/16

Name	Library/Organization	Signature	Date
Barrett Miller	Children's Services Div (LSD)		4/13/16

Name	Library/Organization	Signature	Date
MARTIN BLASCO	REFORMA OREGON		4/13/16

- Certification for Children's Internet Protection Act
Public and public school library applicants, and consortia with public or school members must check one of the options below (a, b, or c).

a.	The applicant public or public school library has complied with the requirements of Section 9134(f)(1) of the Library Services and Technology Act. Every computer connecting to the Internet, public and staff, is filtered. The filter can be disabled upon request of adults.
b.	<i>(for consortia only)</i> Prior to using any LSTA funds to purchase computers used to access the Internet or to pay for direct costs associated with accessing the Internet for a public library or a public school library, the applicant consortium or group will collect and retain a duly completed Internet Safety Certification from every constituent public library or public school library in accordance with requirements of Section 9134(f) of the Library Services and Technology Act. Every computer connecting to the Internet, public and staff, is filtered. The filter can

	be disabled upon request of adults.
c.	The requirements of Section 9134(f) of the Library Services and Technology Act do not apply to the applicant library because no funds made available under the LSTA program will be used to purchase computers used to access the Internet or to pay for direct costs associated with accessing the Internet for a public library or public school library that does not receive discounted E-Rate services under the Communications Act of 1934, as amended.

3. Certification of the grant applicant and/or fiscal agent (if different than applicant)

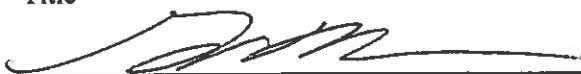
- a. I affirm that the jurisdiction or organization (henceforth, ORGANIZATION) is the designated fiscal agent for the project described in this application and is empowered to receive and expend funds for the conduct of the proposed grant project.
- b. I affirm that the information contained in this application is true and correct and that the ORGANIZATION for which I am an official has authorized me to submit this application for LSTA grant funds.
- c. I affirm that if this application were to result in the ORGANIZATION being awarded grant funds to carry out the project described in this application, that the ORGANIZATION would comply with all of the federal and state requirements for the administration of LSTA grants, including part IV.2 above and allowable costs described in Appendix B of the General Information and Grant Application Guidelines, Library Services and Technology Act.

d. Signature of grant applicant

Laura Zentner

Name of official authorized to enter into contractual agreements for the ORGANIZATION

Deputy Director, Clackamas County Business & Community Services
Title

 4/14/16

Signature Greg Williams
on behalf of
Laura Zentner

Date

lzentner@co.clackamas.or.us

Email

503-742-4351

Phone number

- e. Signature of fiscal agent (if different than applicant or if applicant is not a 501(c)3 or legally established entity or if applicant does not have contract authority for the ORGANIZATION)

Name of official authorized to enter into contractual agreements for the ORGANIZATION

Title

Signature

Date

Email

Phone number

GRANT DEADLINE: April 15, 2016 by 1:00 PM

Choose one of the following methods for submitting your application so it is date-stamped by April 15, 2016. Applications must include appropriate original, faxed, or digital signatures.

- Email: ferol.weyand@state.or.us
- Fax: 503-378-6439
- Mail: Oregon State Library, LSTA Grant, 250 Winter St. NE Salem, OR 97301

Libros for Oregon Preliminary Survey Results

Compiled by Barratt Miller (Oregon City Public Library)

April 2016

What is Libros for Oregon?

*While Libraries in Clackamas County (LINCC) is the fiscal agent for this **LSTA grant proposal**, the project—if funded--will be **statewide** in scope.*

In order to improve library services to Oregon’s Hispanic communities, especially those in rural areas, Libros for Oregon will:

- **send representatives to the Feria Internacional del Libro (FIL) in Guadalajara** to purchase high quality Spanish-language books for participating libraries, with an emphasis on small, rural Oregon libraries. (The FIL is the largest Spanish-language book fair in the world and the best source of culturally-appropriate books written in Spanish, which are difficult and sometimes impossible to procure via usual means in the US);
- **help libraries to develop and implement outreach plans for working with their Hispanic communities** (OLA’s Outreach and Reforma Round Tables will assist with outreach training, including archive-able webinars, and will help participating libraries develop outreach strategies that can be implemented by Spanish- and non-Spanish-speaking staff);
- and **create a “Best of FIL” booklist** (annotated to show US availability) for all Oregon libraries to use in collection development.

In LSTA Year 1, the grant administrator, in conjunction with an advisory council of key stakeholders (who will keep their constituents informed), will work to plan a program (including a participant application priority rubric; purchase request form; outcome-based outreach plan questionnaire; outreach report forms; etc.) that can be sustainably administered by the Oregon Library Association after the LSTA grant ends.

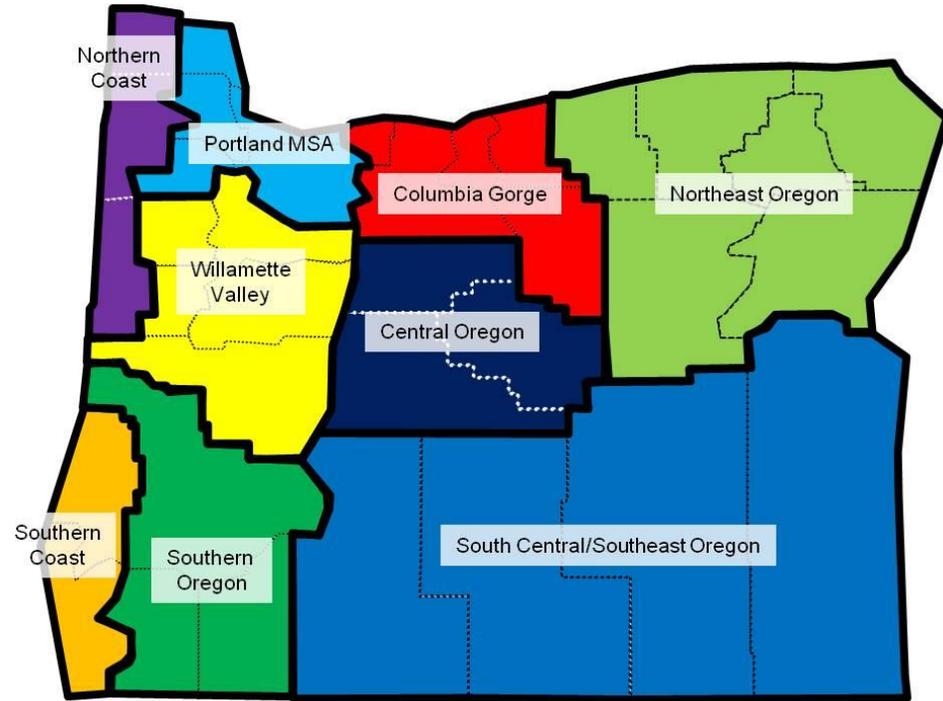
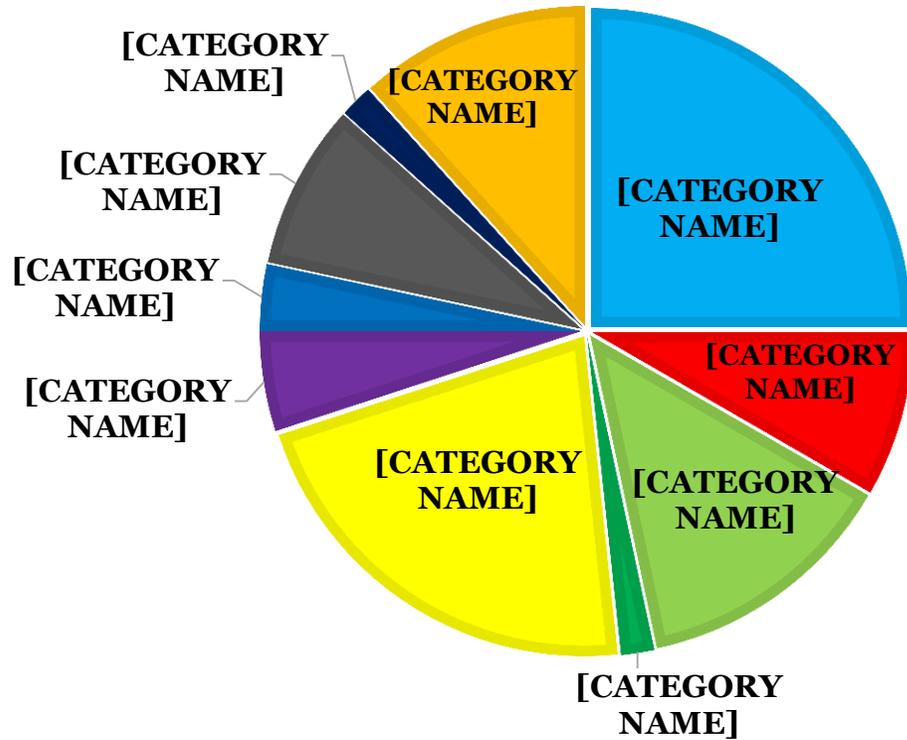
In LSTA Year 2, libraries state-wide will be invited to apply to participate in the program; and the administrator and council will implement the proposed activities and present a final proposal for long-term funding to the OLA Executive Board.

Who responded to the survey?

- Oregon public library directors from 60 public libraries representing 24 of Oregon's 36 counties responded to the survey.
- The survey link was distributed to directors via OR-PL Directors, the statewide library directors' listserv.
- Since all 135 libraries received the request, we had a 44% response rate between February 12 and March 31, 2016.
- Copies of the full survey results may be obtained by e-mailing Barratt Miller at bmiller@orc.org.

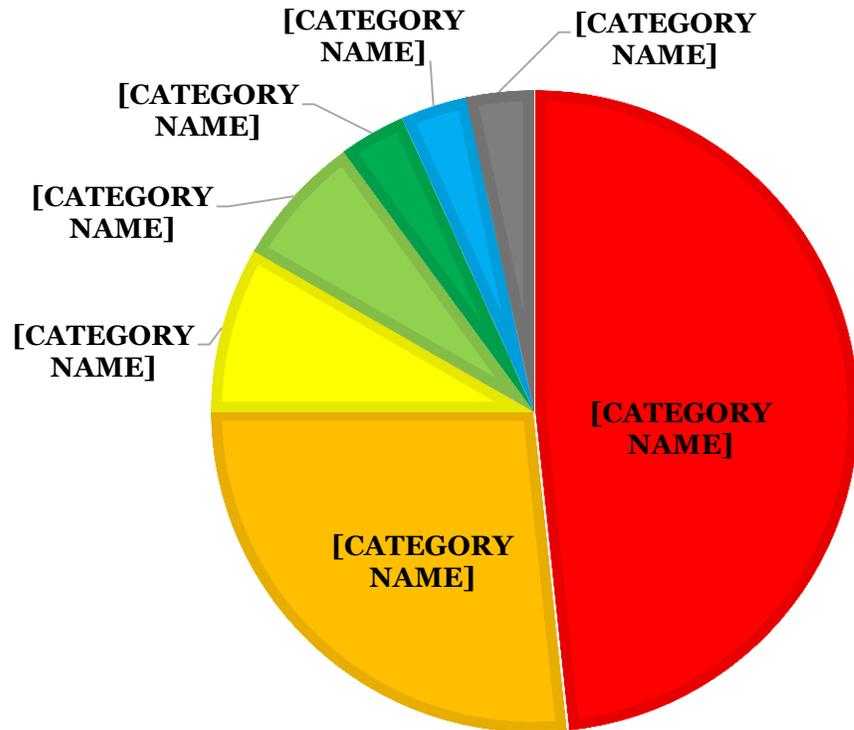
Survey Results

In what county is your library located?



Map Source: [Oregon Office of Economic Analysis](#)

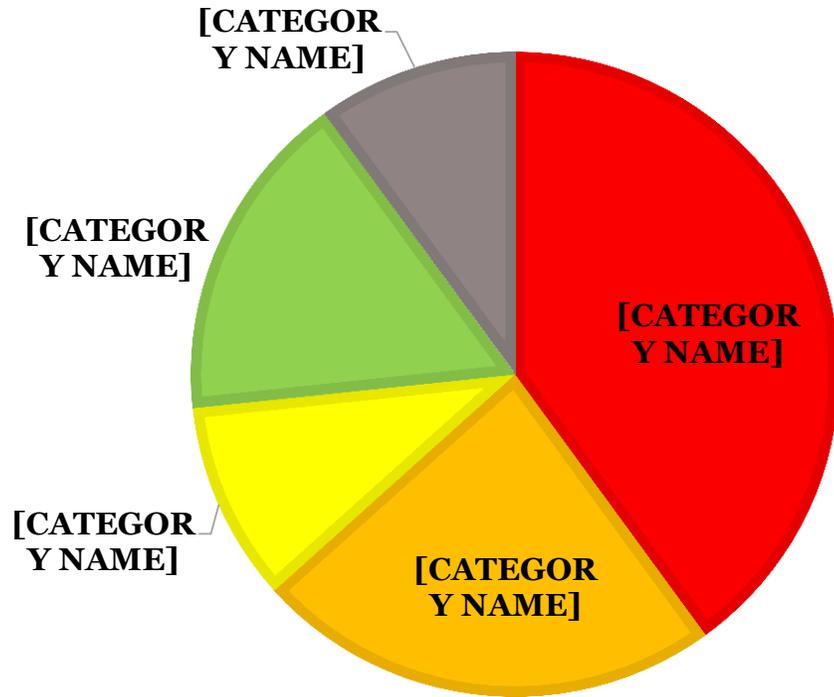
What is the size of your library's service area?



The median population size of an Oregon public library is 7,940.

Source: [Oregon Public Library Statistics 2013-14](#)

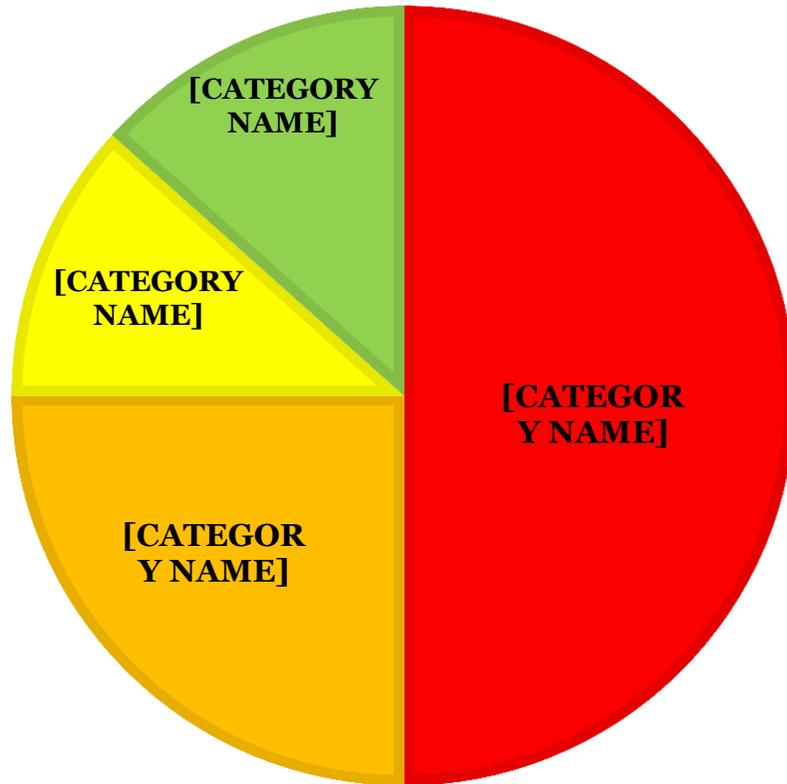
Approximately what percentage of your population speaks Spanish?



12.5% of Oregonians are Hispanic/Latino

Source: [US Census QuickFacts](#)

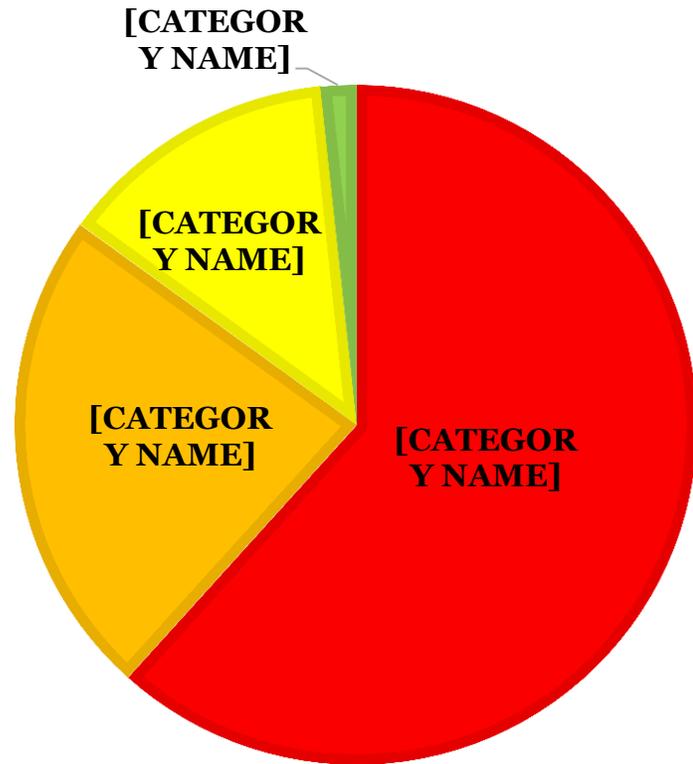
How many of your library's staff members and/or reliable volunteers are proficient in Spanish?



The average Oregon public library employs 13.53 FTE.

Source: *Oregon Public Library Statistics 2013-14*

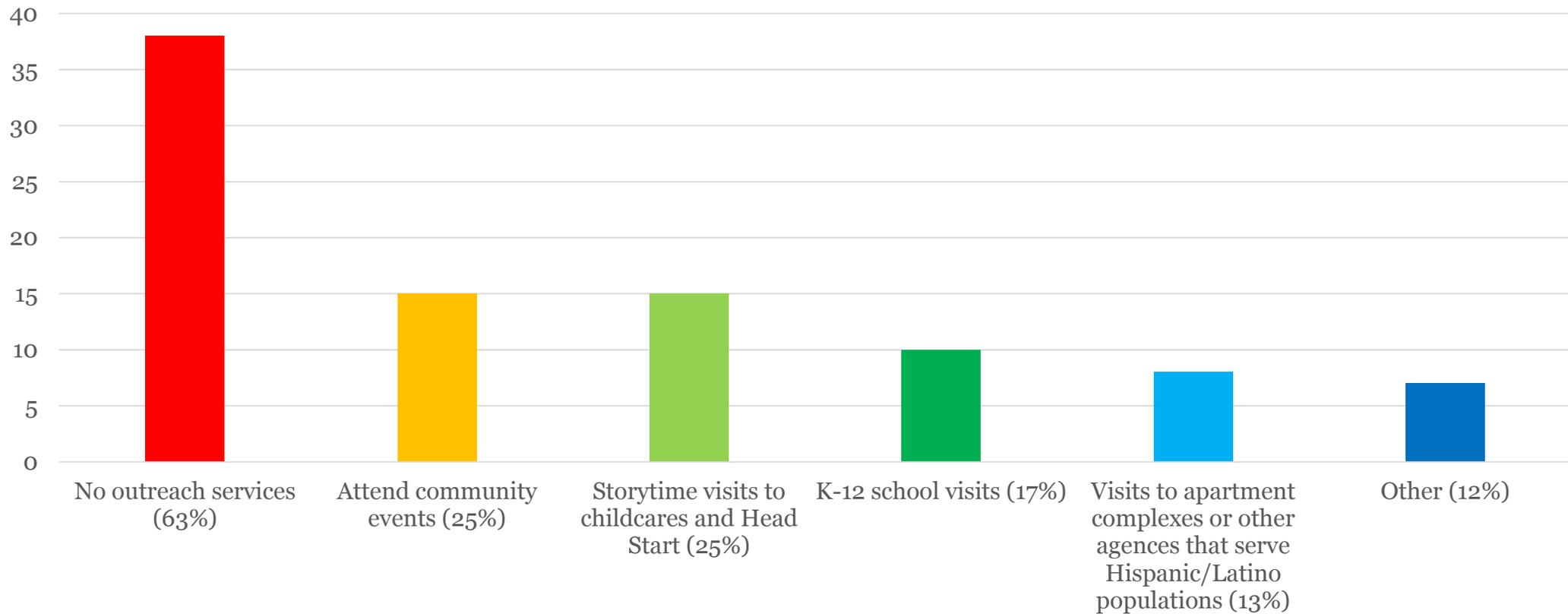
Did your library offer any bilingual programs last year? If so, how many?



The average Oregon public library offered 489 programs in FY2013-14.

Source: [*Oregon Public Library Statistics 2013-14*](#)

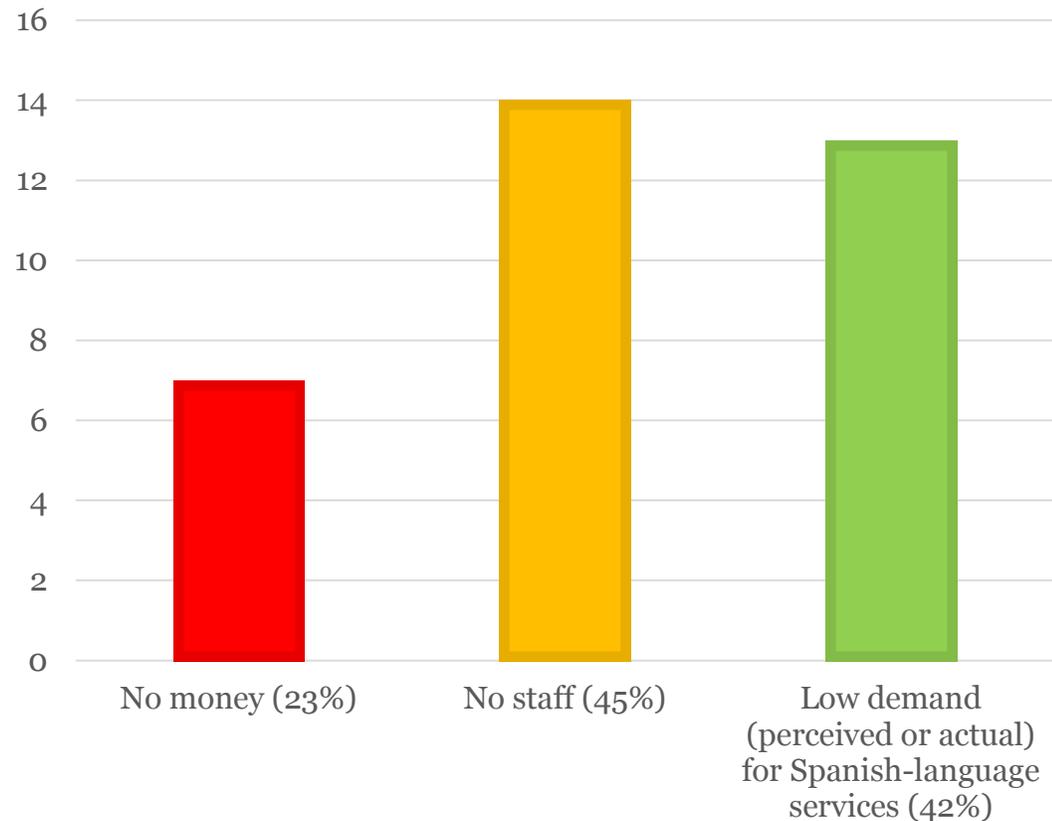
Does your library provide outreach services specifically to your local Hispanic/Latino community? If so, what services?



If you have library services to Spanish-speaking community members, is there anything else you think we should know about what you're doing?

- Our town has an Hispanic Advisory Board. One of our bilingual [staff members] (Spanish is her first language is she is from an area in Mexico that is largely representative of most of our immigrant/migrant population) serves on this board. We give her work time to do it. She gets a lot of information about library services out to the community through this board and also brings back information we need.
- We are reliant on the school district ESL staff as our liaison to the Spanish-speaking community. She coordinated the library-use instruction program we had with families she serves.
- We are planning to hold a meeting next week with key Latino community members to discuss future programming efforts.
- We use the Spanish-speaking assistant for school lunches to translate for us.
- We've really found that in-person and radio outreach is the only effective way to reach Latinos in our county.

If you don't have library services to Spanish-speaking community members, is there anything else you think we should know about why you don't?



- We realize that we need to offer more, but need assistance developing and planning them.
- We simply lack enough staff (and budget to increase staff hours) to be able to provide much Spanish language programming, even though it is a priority.
- 4% represents those who identify as Hispanic for census. This doesn't mean 4% speak Spanish as their primary language or at all. We see little demand for bi-lingual materials or programs.

Takeaways

Takeaway #1: Oregon's public libraries lack staff members who are proficient in Spanish.

- Oregon public libraries currently fund approximately 1 paid FTE for every 2,000 people in the state.
- In order to proportionally serve Oregon's 500,000 Hispanic/Latino residents, 228 FTE would need to be proficient in Spanish.
- This survey identified 123 library workers or volunteers proficient in Spanish statewide, many of whom may not be employed full time.

Takeaway #2: Having 2 or more staff members proficient in Spanish increases the likelihood of a library offering outreach services specifically to their Spanish-speaking communities.

- 79% of libraries that have 2 or more staff members proficient in Spanish offer outreach services specifically to their Spanish-speaking communities
- 19% of libraries with fewer than 2 staff members proficient in Spanish offer outreach services specifically to their Spanish-speaking communities

Takeaway #3: Few libraries are offering regular Spanish-language or bilingual programs to their communities.

- 11% of libraries serving communities in which fewer than 12% of residents speak Spanish offered at least 50 Spanish-language or bilingual programs last year.
- 32% of libraries serving communities in which more than 12% of residents speak Spanish offered at least 50 Spanish-language or bilingual programs last year.
- 15% of all responding libraries offered at least 50 Spanish-language or bilingual programs last year.

Takeaway #4: Libraries that do not offer services to their Spanish-speaking communities lack the local resources to provide these services.

- 63% of Oregon libraries offer no programs or outreach services specifically to their Spanish-speaking communities
- 39% of these libraries cite lack of resources (staff, time, funding) as a primary barrier to offering programs or outreach services specifically to their Spanish-speaking communities

Takeaway #5: Community partnerships help libraries enhance their services to Spanish-speaking patrons.

- 42% of libraries currently offering bilingual programs or outreach services specifically to Hispanic/Latino communities have formed partnerships with local schools or community agencies to provide and market these services.

How can I support Libros for Oregon?

To learn more about the Libros for Oregon project or to volunteer for the advisory committee, please contact:

Deborah Gitlitz (Wilsonville Public Library)

E-mail: gitlitz@wilsonvillelibrary.org